

COMMUNICATE

— WITH THE WORLD



FALL REFLECTIONS

FALL REFLECTIONS

FALL REFLECTIONS

As we welcome the New Year, we pause (or try to pause) to reflect on Fall 2017. What often feels like a whirlwind of events for our students, faculty and community turned out to be individual instruments that when played together produced a symphony of opportunities. Those opportunities help us engage in strengthening our competencies in languages and cross-cultural communication.



Germany Making Choices

September 7, 2017 – November 16, 2017

You may have seen the large posters around Murkland Hall pink polar bears and sunflowers. Why did we do this? The Germans went to the polls on September 24, 2017 for a national election that held implications not only for Germany but also for the US and for the EU. To keep up with international events, the German Program at UNH organized a series of events for students such as a summary of the happenings of the election, film nights and pre and post-election panels that asked questions like: Will the new German government seek closer cooperation with the US, or will it choose to distance itself from the US? How will the German government approach trade treaties and address other mutually important issues, like Syria and Afghanistan? Thanks to all the students who participated in the poster and essay competition!

Global Humanities Undergraduate Research Lab

October 10, 2017 & October 19, 2017

This fall we invited two experts to help us evaluate the endless opportunities for students and faculty in a Humanities Lab. Professor Cora Fox, Associate Professor of English and Interim Director of the Institute for Humanities Research at Arizona State University, presented "Centers for the Resurgence of the Humanities: the Imagining Health Project and the Humanities Lab at ASU". Deborah Jenson, Director of the Franklin Humanities Institute, co-director of the Haiti Lab, and Professor of French, Romance Studies, and Global Health at Duke University, presented "The Humanities as Collaboratory: 'History Embedded in Amber' in the Haiti Lab". The lab is a site where undergraduates and faculty together can engage with each other, with external resources, and potentially with technology, to address grand challenges and other pressing questions of our time, and discover novel ways of understanding and explaining the world.





Teach-In on Cultural Appropriation

October 12, 2017

Standing room only at this community event! Dr. Holly Cashman invited a panel of faculty members to talk about cultural appropriation in the media, Mock Spanish, Cinco De Mayo, Dia De Los Muertos and Halloween. The event grabbed the attention of the media nationwide. Thank you to all who attended and to those that respect others' cultures in daily life.



NECLAS "A Sustainable Future for Latin America?"

November 4, 2017

On November 4, 2017, UNH hosted the New England Council of Latin American Studies' Annual Meeting (NECLAS), this year devoted to the topic "A Sustainable Future for Latin America?" The gathering offered scholars, students and teachers a unique opportunity to advance interdisciplinary dialogue about current topics in Latin American studies. The event showcased the interdisciplinary work done at UNH by specifically addressing the grand challenges facing Latin America (and the world) in these times of volatile political divisions, the ravages of climate change and biocultural degradation, endemic poverty and pervasive inequality. The majority of the participants on the 25 panels addressed questions of sustainability in some way. The conference's focus on sustainability served not only to highlight one of UNH's strengths but also provided an opportunity to integrate sustainability into the conference.

[Curious about NECLAS? Engage here!](#)



International Education Week

November 13, 2017-November 17, 2017

LLC participated in 3 events at the 2017 IEW. The opening march celebratory event where over 100 LLC and ESL students marched to celebrate the cultures that we represent on campus.

The international career panel event featured our UNH alumni that now work for International companies. Their stories were inspiring to hear how they use their language and skills learned at UNH in the community. Our majors made connections with the panel members in a networking event following the panel.

What is culture without food? Students learned how to make Syrniki a traditional Russian dessert. The students each made their own serving. Nobody seemed to mind waiting in line to cook the desert.



LOOKING FORWARD

SPRING 2018 EVENTS

Weekly Café!

We all may be a bit rusty after winter break. Weekly conversations are held in the following languages: Chinese, Japanese, French, German, Russian and Spanish. Stop by and practice your skills! [Check out the spring 2018 schedule here.](#)

FEBRUARY

February 8th
12:40-2:00 MURK 202

“SPEAK UP”

Help the LLC help YOU by sharing your views on Language Learning at UNH with other students. We want to hear everything from the best to the worst! Share it all! This is a student run event.



MARCH

March 1st & 2nd

Stand with Languages

Speak up by writing the languages that you speak/study on your arm to represent our cultures at UNH. UNH Social Photo booth will be set up in Murkland Hall. More details TBA



APRIL

April 14th
Hamilton Smith Hall

workshop for Spanish High school Teachers
This Professional development event is free and open to high school teachers of Spanish in the seacoast community. Speakers and presentations will be announced on the website.

APRIL 20 1-5

Undergraduate Research Conference:
Seniors! Are you working on your capstone project? If not you should be! [Register for the LLC URC here!](#)
Email Avary.Thorne@unh.edu for more information.

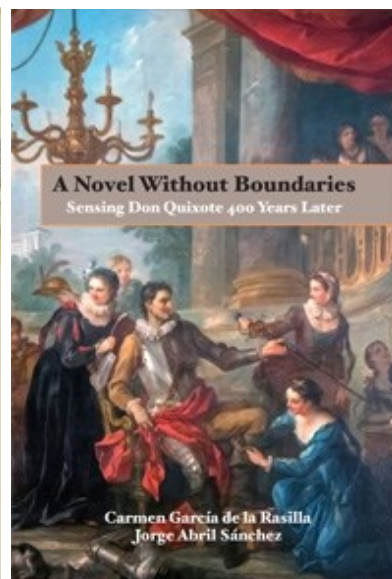
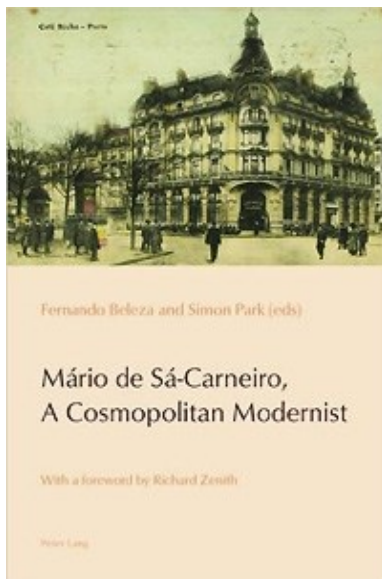
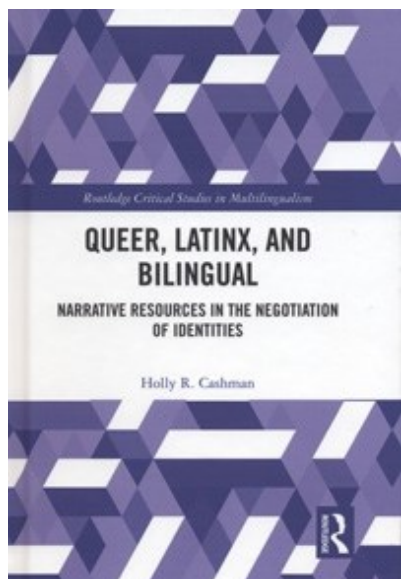
MAY

May 8th
11:30-1:00 MURK 210

End of semester party for students and faculty



FACULTY NOTES



PROMOTIONS

Scott Weintraub was promoted to Associate Professor of Spanish

Leticia Mantilla was promoted to Senior Lecturer in Spanish

NEW FACULTY

Alex Holzniekemper Lecturer in German

PUBLICATIONS

Queer, Latinx, and Bilingual: Narrative Resources in the Negotiation of Identities

This book is a sociolinguistic ethnography of LGBT Mexicans/Latinxs in Phoenix, Arizona, a major metropolitan area in the U.S. Southwest. The main focus of the book is to examine participants' conceptions of their ethnic and sexual identities and how identities influence (and are influenced by) language practices. This book explores the intersubjective construction and negotiation of identities among queer Mexicans/Latinxs, paying attention to how identities are co-constructed in the interview setting in coming out narratives

and in narratives of silence. The book destabilizes the dominant narrative on language maintenance and shift in sociolinguistics, much of which relies on a (heterosexual) family-based model of intergenerational language transmission, by bringing those individuals often at the margin of the family (LGBTQ members) to the center of the analysis. It contributes to the queering of bilingualism and Spanish in the U.S., not only by including a previously unstudied subgroup (LGBTQ people), but also by providing a different lens through which to view the diverse language and identity practices of U.S. Mexicans/Latinxs. This book addresses this exclusion and makes a significant contribution to the study of bilingualism and

multilingualism by bringing LGBTQ Latinas/os to the center of the analysis.

Information on
[Holly Cashman](#)

Mário de Sá-Carneiro, A Cosmopolitan Modernist

Although he committed suicide at the age of twenty-five, Mário de Sá-Carneiro left behind a rich corpus of texts that is inventive, playful, even daring. The first collection in English to be dedicated to his work, this volume brings together scholars from Portugal, Brazil and the USA to reassess Sá-Carneiro's contribution to Portuguese and European Modernism(s). In the book, established researchers and younger scholars delve into the complexities and paradoxes of his work, exploring not only the acclaimed novella "Lucio's Confession," but also his poetry, short fiction and correspondence. Each essay engages in the necessary task of placing Sá-Carneiro's work in a wider literary and artistic context, bringing back to his texts the creative energy of early twentieth-century Europe. Plural in their methods, the essays propose multiple lenses through which to tackle key aspects of Sá-Carneiro's oeuvre: his aesthetic and artistic influences and preoccupations; his negotiations/performances of identity; and the ways in which his work emerges in dialogue with other Modernist authors and how they in turn engage with his work. Though he is sometimes overshadowed by his more famous friend and artistic comrade, Fernando Pessoa, this collection shows just how much one misses, if one overlooks Sá-Carneiro and other writers of the Orpheu generation.

Information on
[Fernando Beleza](#)

A Novel Without Boundaries: Sensing Don Quixote 400 Years Later

This volume of essays by new and established figures in its field will appeal to scholars in disciplines such as literature, drama, history and cultural studies. It offers ten fresh perspectives on Miguel de Cervantes' "Don Quixote" 400 years after the publication of its Second Part and consists of two sections. The first group of articles examines meta-readings and visual elements of the masterpiece in relation to some major literary forms and genres – such as novels of chivalry, the Alexandrian epic narrative and the genesis of detective fiction, all of which contributed to the creation and maintenance of a quixotic tradition in Western writing. The second set of essays explores the transformation of the novel in various linguistic, generic and sociopolitical contexts and formats, from Spanish royal festivities, foreign translations and chapbooks to macroeconomics and Latin American street theater.

Information on
[Carmen Garcia de la Rasilla](#) &
[Jorge Abril Sanchez](#)

Carl Wilhelm Frölich's "On Man and his Circumstances:" A Translation of "Über den Menschen und seine Verhältnisse"

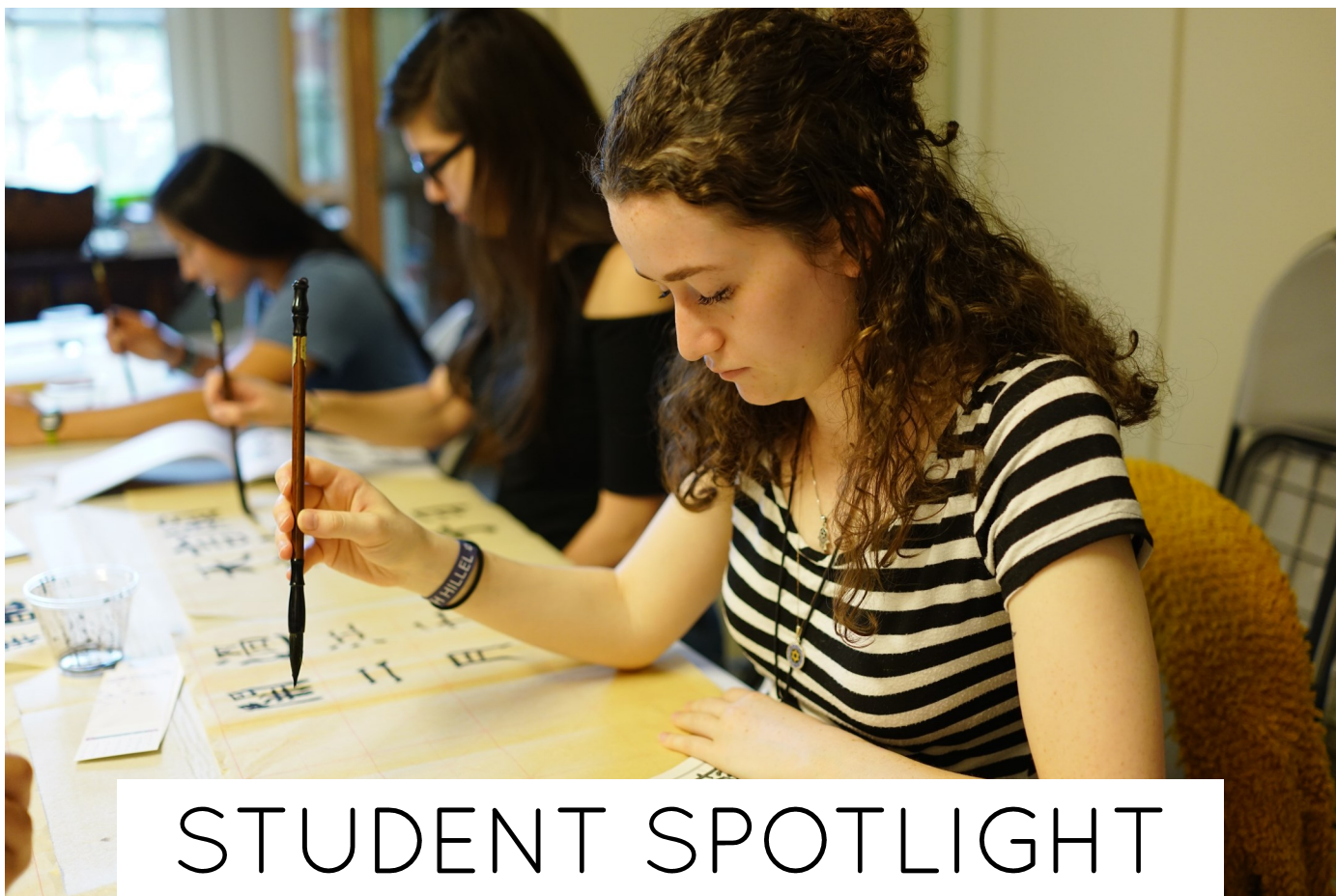
This book includes both the original German version and, for the first time, an English translation of Carl Wilhelm Frölich's important essay of 1792, which Georg Foster praised as "one of the rarest creations of our time, the work of a young, right-thinking and sensitive man." Published anonymously, Frölich's treatise consists of ten Platonic-like

dialogues between Erast and Philemon, the central interlocutor, and four interspersed reflections. In response to Erast's opening question – "What! I should not educate my children for the state? Does a teacher have a higher, nobler purpose?" – Frölich/Philemon addresses the major concerns of the late eighteenth century from the vantage point of materialist ethics: the path toward happiness, natural and conventional feelings, truth and propriety, human freedom, active and passive education, nature and morality, virtue and justice, legislation and social behavior, reason and religion, and the requirements of a good teacher. Underlying all of these concerns is Frölich's belief that social circumstances significantly determine individual happiness. If humanity is to become happier, these circumstances must be changed via pupil-oriented education and opposition to private property with its dehumanizing profit system. Frölich represents a unique voice in the conversation on human perfectibility in eighteenth-century German intellectual history.

Information on
[Edward T. Larkin](#)

For more faculty
publications:

[https://
cola.unh.edu/
faculty-books/llc](https://cola.unh.edu/faculty-books/llc)



STUDENT SPOTLIGHT

Jordyn Haime

I remember making the decision to sign up for Chinese 401. It was my freshman orientation, and I had just found out that language was a requirement for all Liberal Arts majors.

My interest in Asian studies was sparked by my favorite high school teacher who taught an East Asian history course. I fell in love with the history and culture of China and joked that I'd take one of the most difficult languages for westerners

to learn, Mandarin Chinese, when I got to college.

When I was faced then with a language requirement, I signed up for Mandarin Chinese without really thinking about it. I knew how challenging it would be to learn a language so vastly different from any Western language; Mandarin Chinese is a tonal language and I took three years of Spanish in high school. I banked on dropping out and

switching to German after the first few weeks.

I have no doubt in my mind my success in the Chinese program is solely attributed to the professors. My professor for the first year was Zhu Ling, who took her time in explaining concepts to us until we knew them well and put a strong focus on pronunciation and tones, and an essential aspect of the language. Her energy that early in the morning was unmatched by anyone



doubt in my mind that this could be achieved.

I'm now in my fourth semester of Mandarin Chinese with Qun Wan as my professor, who is just as energetic and passionate about teaching the language as Zhu Ling. They've encouraged me to study abroad in Chengdu next Spring, where I hope to immerse myself in the language and culture and conduct some research through the International Affairs program.

As a journalism and international affairs dual major, it has become my goal to pursue journalism in China. Without UNH's incredible professors and the LLC program, such a goal would never have been reachable.

I'd ever met and her class quickly became my favorite. After my first year, I decided to declare a dual major in International Affairs – which requires a foreign language up to the advanced level – and minor in either Chinese or Asian Studies. After being awarded the First-Year Language Award in Chinese and spending time getting to know the professors and the language, there was no



ALUMNI STORIES

[ENGAGED COMMUNITY]



KELSEY DOUVILLE
Russian &
International Affairs 2016

I graduated from UNH in May 2016. After graduating, I moved out to Denver, Colorado to work for an environmental nonprofit. From there I was transferred to Des Moines, Iowa to continue my work. This Spring I moved out to beautiful Bozeman, Montana, where I'm currently working as the Field Manager for a political nonprofit called Forward Montana, that focuses on engaging young people in the democratic process.

Did you have another major and/or minor at UNH? What impact did studying a language have on your other field/discipline?

I graduated with a double major in Russian language and International Affairs, and a double minor in Women's Studies and Race and Ethnic Studies. Without studying Russian, I never would have had the opportunity to immerse myself in an otherwise unfamiliar country and culture - something that I believe was crucial to understanding the other fields I studied.



PATRICK LOGUE
Spanish &
International Affairs 2009

Hi there! My name is Patrick, and I'm from Hampton, New Hampshire. I am passionate about languages, travel, and making sure I never miss an opportunity to learn something new. While I hail from New Hampshire, I am fortunate to spend part of the year in Spain, which is where I studied abroad while at UNH, and where I pursued a master's degree in language translation following graduation. I am currently working as a freelance translator, which allows me to have "the best of both worlds" and work while I am abroad and at home in NH.



HANNAH LAWRENCE
Political Science &
Justice Studies 2013

I graduated from UNH in May 2013, and am now working in my dream job as the Manager of Institutional Partnerships at [Just Vision](#), a non-profit organization dedicated to increasing the power and reach of Palestinians and Israelis working to end the occupation and build a future of freedom, dignity and equality for all.

Did you have any other major or Minor at UNH?

I graduated with a dual major in Political Science and Justice Studies, with minors in Middle Eastern Studies and Women's Studies. Studying a language enhanced my other disciplines and opened up unique opportunities (in addition to the Middle Eastern Studies minor) to collaborate between my passion for politics, feminism and the Arabic language.

STUDY ABROAD SNAPSHOTS

Featured photos from UNH students participating in LLC Study Abroad programs: Chengdu, Costa Rica, Dijon, Granada, and Russia

